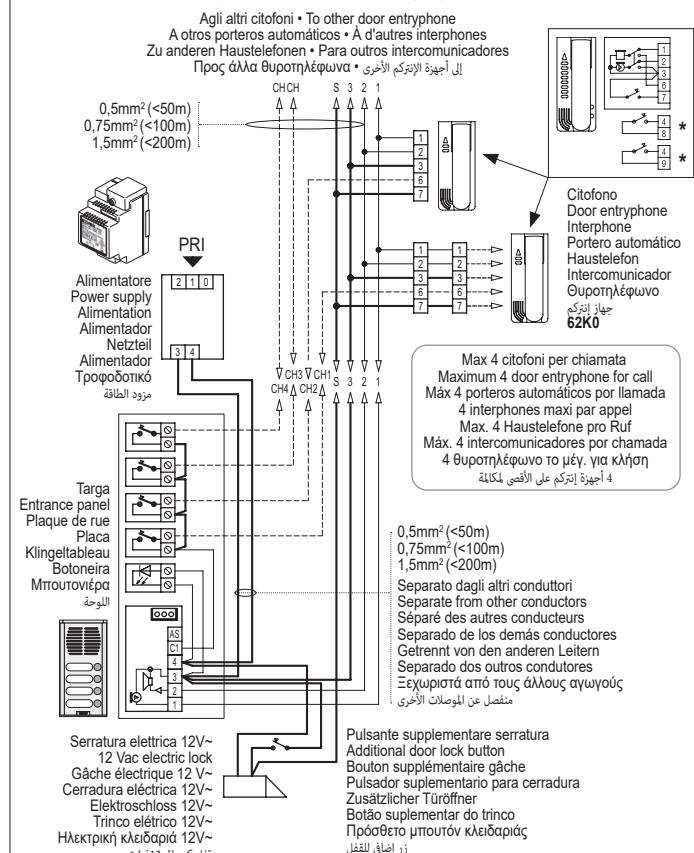


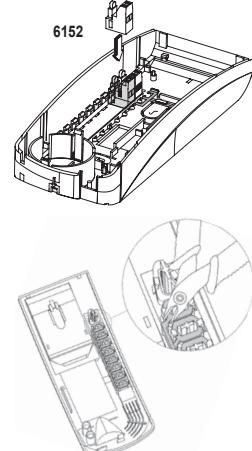
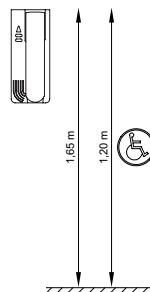
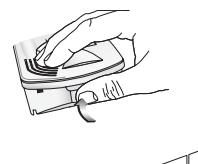
K62K0.01 - K62K0.02 - K62K0.03 - K62K0.04

Kit citofonico • Entryphone kit • Kit interphone • Kit portero automático •

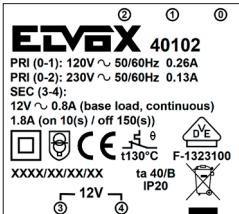
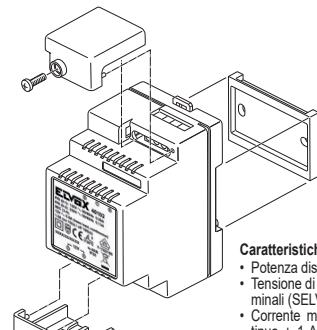
Türsprechanlagenset • Kit de intercomunicador • Κίτ θυροτηλέφωνου • طقم إنتركم أو هاتف الباب • ترکیب جهاز الإنتركم

Schema di collegamento • Wiring diagram • Schéma des connexions • Esquema de conexión • Schaltplan • Esquema de ligação • Διάγραμμα σύνδεσης • مخطط التوصيل

Installazione del citofono • Installation of the entryphone • Installation de l'interphone • Montaje del portero automático • Installation des Haustelefons • Instalação do intercomunicador • Εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου • تركيب جهاز الإنتركم

Apertura del citofono
Entryphone opening
Ouverture de l'interphone
Apertura del portero automático
Öffnung des Haustelefons
Abertura do intercomunicador
Ανοιγμα του θυροτηλεφώνου
فتح الإنتركم



Dividere i tasti in corrispondenza del pulsante • Split the keys corresponding to push-button • Diviser les touches relatives au bouton-poussoir • Die dem Knopf entsprechenE Tasten trennen • Dividir las teclas en correspondencia de los pulsadores • Separar as teclas referentes ao botão • فَيُنَسَّبُ المفاتيح باتفاق مع الزر

Installazione dell'alimentatore • Installing the power supply • Installation de l'alimentation • Montaje del alimentador • Installation des Netzteils • Instalação do alimentador • Εγκατάσταση του τροφοδοτικού • تركيب المزود بالطاقة

Caratteristiche tecniche

- Potenza dissipata 9.7 W
- Tensione di uscita (3-4) 12 Vac nominali (SELV - EN 61558-2-6).
- Corrente max ergata: 0.8 A continuo + 1 A INT. con ciclo 10s ON - 150s OFF
- Temperatura di funzionamento -5 °C +35 °C (da interno)
- 3 moduli 17,5 mm dimensioni 53x97x63 mm
- Installazione su centralini dotati di guida DIN (60715 TH35) o il parete con viti e tasselli in dotazione.

Technical characteristics

- Dissipated power: 9.7 W
- Output voltage (3-4): 12 Vac nominal (SELV - EN 61558-2-6).
- Maximum current output: 0.8 A continuous + 1.6A INT. with cycle 10s ON - 150s OFF
- Operating temperature: -5 °C to +35 °C (indoor)
- 3x 17.5 mm modules, dimensions: 53x97x63 mm
- For installation in consumer units with DIN rail (60715 TH35), or wall-mounting with masonry plugs and screws provided.

Technische Merkmale

- Verlustleistung: 9,7 W
- Ausgangsspannung (3-4) 12 Vac nominale (SELV - EN 60950-1).
- Abgegebene Stromstärke max.: 0,8 A Dauerb. + 1 A INT. mit Zyklus 10s ON - 150s OFF
- Betriebstemperatur -5 °C +35 °C (Innenbereich)
- 3 Module 17,5 mm Abmessungen 53x97x63 mm
- Hutschiennmontage nach DIN in Steuergeräten (60715 TH35) oder Aufputz mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln.

Caractéristiques techniques

- Puissance dissipée 9,7 W
- Tension de sortie (3-4) 12 Vca normaux (SELV - EN 61558-2-6).
- Courant maxi distribué : 0,8 A continu + 1 A INT. avec cycle 10 s ON - 150 s OFF
- Température de fonctionnement -5 °C +35 °C (d'intérieur)
- 3 modules 17,5 mm, dimensions 53x97x63 mm
- Installation sur standards dotés de rail DIN (60715 TH35) ou en saillie à l'aide des vis et des goujons fournis.

Características técnicas

- Potencia disipada: 9,7 W
- Tensión de salida (3-4) 12 Vca normales (SELV - EN 61558-2-6).
- Corriente máx suministrada: 0,8 A continuo + 1 A INT. con ciclo 10 s ON - 150 s OFF
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C +35 °C (de interior)
- 3 módulos 17,5 mm, medidas: 53x97x63 mm
- Montaje en centralitas provistas de carril DIN (60715 TH35) o de superficie con tornillo y tacos suministrados.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

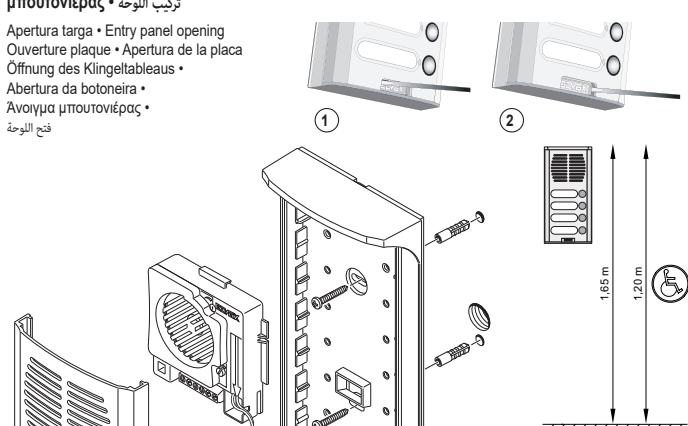
- Άπωλεια ισχύος 9,7 W
- Τάξη εξόδου (3-4) 12 Vac ονοματικά (SELV - EN 61558-2-6).
- Μέγιστο παρεχόμενο ρεύμα: 0,8 Α συνεχή λειτουργία + 1 ΔΙΑΚΟΠΤΟΜΕΝΗ με κύκλο 10s ON - 150s OFF
- Θερμοκρασία λειτουργίας -5°C +35°C (η εσωτερικό χώρο)
- 3 μοdules 17,5 mm διαστάσεων 53x97x63 mm
- Εγκατάσταση σε πίνακες με σύριγο DIN (60715 TH35) ή στο τοίχο με τις παρεχόμενες βίδες και ούτα.

مواصفات التقنية

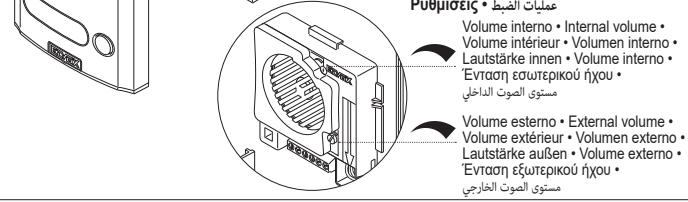
- القدرة الشاشنة 9,7 واط
- فولتية الخارج (4 / -3) 12 فولت تيار متغير اسني
- الجهد الخارج (4 / -3) 12 فولت (SELV - EN 61558-2-6).
- الجهد الأقصى المزدوج 0.8 أمبير مستمر + 1 أمبير مع دورة 10 ثانية شغيل (ON) / 150 ثانية (OFF)
- درجة حرارة التشغيل -5 °C +35 °C (من الداخل)
- 3 مودูล 17.5 ملم، حجم 53x97x63 ملم
- التركيب على لوحة تحكم DIN (60715 TH35) أو على السطح بثقب دليل DIN (60715 TH35) أو على الطراز المباين (IP20).

Installazione della targa • Installation of the entry panel • Installation de la plaque • Montaje de la placa • Installation des Klingeltableaus • Instalação da botoneira • Εγκατάσταση της μποτονούιέρας • تركيب اللوحة

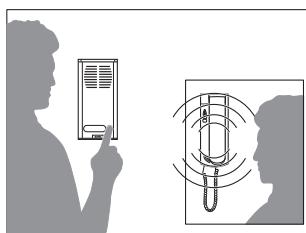
Apertura targa • Entry panel opening
Ouverture plaque • Apertura de la placa
Öffnung des Klingeltableaus •
Abertura da botoneira •
Ανοιγμα μποτονούιέρας •
فتح اللوحة


Regolazioni • Settings • Réglages • Ajustes • Einstellungen • Regulações • Ρυθμίσεις • ضبط الصوت

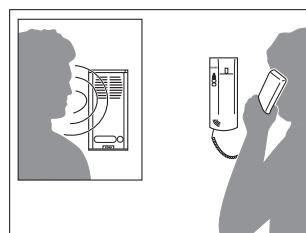
- Volume interno • Internal volume • Volume intérieur • Volumen interno • Lautstärke innen • Volume interno • Ένταση εσωτερικού ήχου • مستوى الصوت الداخلي
- Volume esterno • External volume • Volume extérieur • Volumen externo • Lautstärke außen • Volume externo • Ένταση εξωτερικού ήχου • مستوى الصوت الخارجي



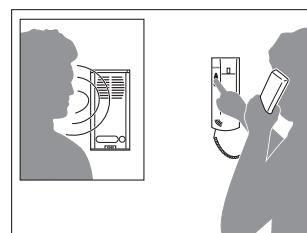
Funzionamento
Operation
Fonctionnement
Funcionamiento
Funktionsweise
Funcionamento
Λειτουργία
التشغيل



Chiamata da targa
Entry panel call
Appel de la plaque de rue
Llamada desde la placa
Ruf von der Türstation
Chamada de botoneira
Κλήση από την πινακίδα
الرُّدُّ من الارتفاع



Risposta da citofono
Answer fro entryphone
Réponse sur interphone
Respuesta desde portero automático
Antwort von Haustelefon
Resposta do intercomunicador
Απάντηση από υποθόρηξένων
الردُّ من الارتفاع



Apertura serratura
Open lock
Ouverture gâche
Apertura de cerradura
Tür öffnen
Abertura do trinco
Άνοιγμα κλειδώσιδος
فتح القفل

Premere il tasto (Max 10 s)
Press the button (Max 10 s)
Appuyer sur la touche (10 s maxi)
Pulse la tecla (Máx. 10 s)
Die Taste drücken (Max. 10 s)
Prima a tecla (Máx. 10 s)
Πλήκτε το πλήκτρο (Μέγ. 10 δευτ.)
اضغط الزر (10 ثوان على الأقصى)

Senza segreto di conversazione
Without conversation privacy
Sin conversación privada
Sans secret de conversation
Ohne Mithörsperrre
Sem conversação privada
Χωρίς απόρρητο συνομιλίας
بدون سرية المحادثة



Regole di installazione

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione.
L'apparecchio non deve essere sottoposto a stiletticidio o a spruzzi d'acqua.
- ATTENZIONE:** Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.
A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolarmente facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

Normas de instalación

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- Hay que dejar una distancia mínima alrededor del aparato para asegurar una ventilación suficiente.
El aparato no debe expusarse a gotas o chorros de agua.
- ATENCIÓN:** para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de montaje.
Aguas arriba del alimentador debe instalarse un interruptor de tipo omnipolar, fácilmente accesible y con separación entre contactos al menos de 3 mm.

Installation rules

- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- Ensure clearance around the device so there is sufficient ventilation.
There must be no dripping or splashes of water on the device.
- WARNING:** To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.
An easily accessible bipolar disconnection switch with a contact gap of at least 3 mm must be installed upstream from the power supply unit.

Regras de instalación

- A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- Garanta as distâncias mínimas à volta do aparelho de forma a haver uma ventilação suficiente.
O aparelho não deve ser submetido a estiletticidio ou a salpicos de água.
- ATENÇÃO:** Para evitar ferimentos, o aparelho deve ser fixado à parede conforme indicado nas instruções de montagem.
Aguas arriba do alimentador deve ser instalado um interruptor de tipo omnipolar, facilmente acessível e com separação entre contactos de pelo menos 3 mm.

Conformità normativa

- Diretiva BT, Direttiva EMC, Direttiva RoHS.
- Norme EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000
- Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

Conformidad a las normas

- Directiva sobre baja tensión. Directiva sobre compatibilidad electromagnética. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
- Normas EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.

Regulatory compliance

- LV Directive, EMC Directive, RoHS directive.
- Standards EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

Conformidade normativa

- Diretiva BT, Direttiva EMC, Diretiva RoHS.
- Normas EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- Regulamento REACH (UE) n.º 1907/2006 – art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo.

Consignes d'installation

- Le circuit doit être réalisé par des techniciens qualifiés, conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Garder des distances minimales autour de l'appareil afin d'assurer une bonne ventilation.
L'appareil ne doit pas être exposé à des égouttements d'eau ou à des éclaboussures.
- ATTENTION:** Pour éviter les risques de blessure, fixer l'appareil au mur conformément aux instructions d'installation.
Prévoir un interrupteur de type bipolaire auquel il sera facile d'accéder, avec séparation entre les contacts d'au moins 3 mm, en amont de l'alimentation.

Kανονισμοί εγκατάστασης

- Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προπονητικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέτουν την εγκατάσταση του πληκτρολογίου εξόπλισμού και ισχύουν στη χώρα που εγκαθίστανται τα πρότυπα.
- Διασφαλίστε την τήρηση των ελάχιστων αποστάσεων γύρω από τη συσκευή, ώστε να υπάρχει επαρκής εξασφαλίση.
Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από σταγόνες ή η ψεκασμούς νερού.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για την αποφύγωσην τραυματισμού, η συσκευή πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης.
Γιαν από το προσβότικο πρέπει να εγκατασταθεί ένας διακόπτης διπολικού τύπου με εύκολη πρόσβαση και απόσταση μεταξύ των σταγόνων λουκάνικων 3 mm.

Conformité aux normes

- Directive BT, Directive CEM Directive RoHS
- Normes EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. L'article pourra contenir des traces de plomb.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα

- Ωδηγία BT, Οδηγία EMC, Οδηγία RoHS.
- Πρότυπα EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- Κανονισμός REACH (EE) ap. 1907/2006 – Αρθρο 33. Το πρόϊον μπορεί να περιέχει λιγνή μολύβδου.

Installationsvorschriften

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- Einen Mindestabstand zur ausreichenden Belüftung um das Gerät sicherstellen.
Das Gerät darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt sein.
- WARNHINWEIS:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss das Gerät an einer Wand befestigt werden.
Vor dem Netzteil ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

قواعد التوكيل
• يجب أن يتم عملية التركيب على ידי متخصصين ومتديندين مع ضرورة الالتزام بالقواعد
والتوجيهات المنظمة لسلبية التركيب الخاصة للتجهيزات الكهربائية، المعتمدة بها في بلد تركيب
هذا المنتج.
• يجب عدم تركيب الأذرع من المسافات حول الجهاز بحيث تتوفر ثيوراً كافية.
• تبليغ العمال عن الأذى من المسافات حول الجهاز للإمساك أو رشات المياه.
• تبليغ العمال العرض للإصابة بالجرح يجب تأمين الجهاز في الحالات على النحو المشار إليه
في إرشادات التركيب.
• يجب تثبيت مفتاح قفل ثقلي للقطع قبل توصيل الجهاز يمكن الوصول إليه بسهولة من وجود قفل
نلاصين بين الوصلات لا يقل عن 3 mm.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

- Il simbolo del cassetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata, senza obbligo di acquisto, dei prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

WEEE - Information for users

- If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be treated with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m²; if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

DEEE - Informations destinées aux utilisateurs

- Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil avec caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m² retiennent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gracieux, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altertäte - Benutzerinformation

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Gerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingereichten kommunalen Sammellestellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altertäte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fordert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

Normkonformität

- EN-Richtlinie, EMV-Richtlinie, RoHS-Richtlinie.
- Normen EN 61558-2-6, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN IEC 63000.
- REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

مطابقة المعايير
• توجيه الجهد المنخفض، التوجيه الأوروبي الخاص بالاتفاق الكهرومغناطيسي (EMC)، توجيه تقدير
استخدام المواد الخطرة.
• EN IEC 63000, EN 61000-6-1, EN 61558-2-6.
• لائحة تصدير وتنقيب وفرضي وفرضي المعايير REACH (الاتحاد الأوروبي)، رقم 2006/1907

• مختارات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات المستخدمين. مرصد قاعدة المعايير والبيانات المتطلبة للأجهزة الالكترونية والكهربائية. وبالتالي، يتوجب على الموزع تقديم مفتاح فصل عن الملفات الأخرى، وبالتالي، يتوجب على المستخدم إزالة الجهاز عن الموزع.
للبائع عذر على المخالفة محققاً في الموزع، وفق شراء جهاز جديد من نوع معلمته، ولذلك يتوجب على الموزع على المخالفة إزالة الأجهزة والإلكترونية التي لا تلبي معاييرها عن 400 m². يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مكلفة، وبالتالي، يتوجب على الموزع على المخالفة إزالة الأجهزة والإلكترونية التي لا تلبي معاييرها عن 400 m². يمكن أن تساهم عملية التسليم هذه في إعادتها إلى الموزع، وبالتالي، يتوجب على الموزع إزالة الأجهزة والإلكترونية التي لا تلبي معاييرها عن 400 m².
يمكنها تبليغ العامل عن الأذى من المسافات حول الجهاز للإمساك أو رشات المياه.
يمكنها تبليغ العامل عن الأذى من المسافات حول الجهاز للإمساك أو رشات المياه.
يمكنها تبليغ العامل عن الأذى من المسافات حول الجهاز للإمساك أو رشات المياه.

- Per ulteriori informazioni www.vimar.com
- For further information see www.vimar.com website

- Pour informations détaillées voir www.vimar.com
- Für weiterführende Informationen, siehe www.vimar.com

- Más información en www.vimar.com
- Informações mais aprofundadas em www.vimar.com

- Για περισσότερες πληροφορίες www.vimar.com
- مزيد من التفاصيل الخاصة www.vimar.com